

- CZ** **Zahradní automatické ponorné čerpadlo**
„Původní návod k obsluze“
- SK** **Záhradné automatické ponorné čerpadlo**
„Preklad pôvodného návodu“
- EN** **Automatic submersible garden pump**
„Translation of the original instruction manual“

Platný od /Platný od /Valid since **08.04.2022**

Verze /Verzia /Version: **8**

CZ

Obsah

1	SYMBOLY	3
2	BEZPEČNOST	4
2.1	SOUHRN DŮLEŽITÝCH UPOZORNĚNÍ	4
2.2	NESPRÁVNÉ POUŽITÍ.....	4
3	VÝROBNÍ ŠTÍTEK PONORNÉHO ČERPADLA	4
4	DOPRAVA A SKLADOVÁNÍ	5
5	FUNKCE ČERPADLA	5
5.1	AUTOMATICKÁ FUNKCE ČERPADLA.....	5
6	PROVOZ ČERPADLA	5
7	INSTALACE A PROVOZ	5
7.1	VYUŽITELNÝ ROZSAH	6
7.2	INSTALACE	6
8	PŘIPOJENÍ VÝTLAČNÉHO POTRUBÍ	6
9	ČIŠTĚNÍ A USKLADNĚNÍ	6
9.1	USKLADNĚNÍ	6
10	TECHNICKÁ DATA	7
11	ODSTRAŇOVÁNÍ PROBLÉMŮ	8
12	LIKVIDACE ZAŘÍZENÍ / LIKVIDÁCIA ZARIADENIA	23
13	EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ	24
14	EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE	25
15	EU DECLARATION OF CONFORMITY	26

1 Symboly

V návodu k obsluze jsou uvedeny následující symboly, jejichž účelem je usnadnit pochopení uvedeného požadavku.



Dodržujte pokyny a výstrahy, v opačném případě hrozí riziko poškození zařízení a ohrožení bezpečnosti osob.



V případě nedodržení pokynů či výstrah spojených s elektrickým zařízením hrozí riziko poškození zařízení nebo ohrožení bezpečnosti osob.



Poznámky a výstrahy pro správnou obsluhu zařízení a jeho částí.



Úkony, které může provádět provozovatel zařízení. Provozovatel zařízení je povinen se seznámit s pokyny uvedenými v návodu k obsluze. Poté je zodpovědný za provádění běžné údržby na zařízení. Pracovníci provozovatele jsou oprávněni provádět běžné úkony údržby.



Úkony, které musí provádět kvalifikovaný elektrotechnik. Specializovaný technik, oprávněný provádět opravy elektrických zařízení, včetně údržby. Tito elektrotechnici musí mít oprávnění pracovat s elektrickými zařízeními.



Úkony, které musí provádět kvalifikovaný elektrotechnik. Specializovaný technik, který disponuje schopnostmi a kvalifikací pro instalaci zařízení za běžných provozních podmínek a pro opravu elektrických i mechanických prvků zařízení při údržbě. Elektrotechnik musí být schopen provést jednoduché elektrické a mechanické úkony spojené s údržbou zařízení.



Upozorňuje na povinnost používat osobní ochranné pracovní prostředky.



Úkony, které se smí provádět pouze na zařízení, které je vypnuté a odpojené od napájení.



Úkony, které se provádějí na zapnutém zařízení.

Děkujeme Vám, že jste si zakoupili tento výrobek a žádáme Vás před uvedením do provozu o přečtení tohoto Návodu pro montáž a obsluhu.

CZ

2 Bezpečnost

2.1 Souhrn důležitých upozornění



- Všechny elektrické zásuvky musí být uzemněny.
- Přístroj nesmíte přenášet ani jej kotvit za napájecí kabel.
- Napájecí napětí musí být stejné jako napětí uvedené na štítku čerpadla.
- Aby se předcházelo zbytečným rizikům, musí komponenty instalovat a měnit výhradně autorizovaní pracovníci servisu.
- Elektrické spoje smí zajišťovat pouze odborníci či elektrikáři a je nutné přitom dodržovat platné státní předpisy.
- Čerpadlo musí být připojeno na proudový chránič o maximální hodnotě 30 mA.
- Před zprovozněním zkontrolujte připojení zástrčky. Pokud je vodič poškozen, musí jej vyměnit servisní středisko nebo příslušný technický pracovník.
- Zařízení je vhodné pro děti od osmi let. Smyslově nebo fyzicky hendikepovaní lidé musí zařízení používat pod dohledem osoby, která zná bezpečnostní předpisy, způsob používání a případná rizika. Děti nesmí umývat nebo provádět údržbu zařízení bez dohlížející osoby.
- Ke kontaminaci kapaliny může dojít v důsledku úniku mazacího oleje.
- Nepoužívejte čerpadlo, když je někdo ve vodě.
- Před čištěním a údržbou odpojte vodní čerpadlo od hlavního napájecího zdroje.
- Konektory pro elektrické zástrčky a prodlužovací kabely musí být vodotěsné a nesmí se ponořit do vody. Navíc se konektory nesmí pokládat na zem. Doporučuje se zajistit, aby byla zásuvka nejméně 60 mm nad zemí.



Nerespektování bezpečnostních pokynů znamená riziko ohrožení života!

2.2 Nesprávné použití

Ponorné čerpadlo není určeno pro čerpání hořlavín, ropných produktů a do prostředí s nebezpečím výbuchu.

3 Výrobní štítek ponorného čerpadla

Ilustrační štítek

Q_{max} = maximální průtok

H_{max} = maximální výtlačná výška

MaxTemp = maximální teplota čerpané kapaliny


Max Depth = maximální hloubka ponoru

P1 = příkon motoru

P2 = výstupní výkon motoru

I_n = maximální vstupní proud

Weight = hmotnost čerpadla

pumpa blue line		
U Svitavy 1, 618 00 Brno, CZ		
PMC1004PA		N.
Q _{max} [m ³ /hod.]: 5,7	H _{max} [m]: 42	Max Depth [m]: 12
P1 [kW]: 1	230 V	50Hz
P2 [kW]: 0,6	I _n [A]: 4,8	IPX8
Weight [kg]: 11	MaxTemp [°C]: 35	

4 Doprava a skladování



Ponorné čerpadlo je možné přepravovat zabalené v krabici v horizontální poloze. Musí být pevně ukotveno, aby se nepřevrátilo nebo neodvalovalo.

5 Funkce čerpadla



Čerpadla mají automatické funkce a více provozních režimů.

Elektronika automaticky ovládá zapnutí a vypnutí (ZAP./VYP.) čerpadla v závislosti na požadavku na vodu ze strany uživatele.

5.1 Automatická funkce čerpadla

Připojte automatické čerpadlo k elektrickému napájení.

Čerpadlo začne okamžitě pracovat.

Když po třiceti sekundách zjistí čerpadlo, že jede na sucho nebo je hladina vody menší než 50 mm, čerpadlo se vypne.

Čerpadlo začne opět pracovat po časovém intervalu níže, jakmile stoupne hladina vody nad 60 mm.

Čerpadlo se bude zapínat po 4 minutách / 1 hod / 5 hod / 20 hod.

Pokud čerpadlo nedetekuje dostatek vody, tak se po 30 sekundách opět zastaví.

6 Provoz čerpadla

Před zapnutím čerpadla proveďte následující kontroly:

- Zda je výtlačné potrubí pod dostatečným tlakem – odpovídající tlaku čerpadla.
- Zda jsou spolehlivě utěsněny potrubní spoje.
- Zda je čerpadlo pevně ukotveno.
- Zda hloubka ponoru čerpadla nepřekračuje jmenovité maximum technických parametrů.
- Zda všechny elektrické spoje odpovídají bezpečnostním předpisům.
- Zda je otevřený výstupní ventil.

Při zavěšení na laně neprovozujte čerpadlo bez tlakové hadice, aby se čerpadlo nemohlo otáčet kolem své osy. Při trvalé práci s čerpadlem na laně je nutné pravidelně kontrolovat stav lana, protože by po delším používání mohlo prasknout.

7 Instalace a provoz

K držadlu musí být před prvním použitím připojeny dostatečně dlouhá a pevná lana. Jakmile je čerpadlo ponořené do kapaliny, lze lano a držadlo použít k vybalancování čerpadla.

7.1 Využitelný rozsah

Čerpadlo je určeno k automatickému čerpání vody v domácnostech, nebo na domácích zahradách k zavlažování.

Čerpadlo je vhodné pouze pro odčerpávání čisté vody a nikoli pro domácí odpad či vodu s obsahem pevných částic.

7.2 Instalace

1. Minimální rozměry pro umístění do šachty jsou nejméně 20 x 20 cm.
2. Zařízení je možné ponořit maximálně 12m pod hladinu vody.
3. Sací otvor nesmí být při instalaci zařízení blokován cizími tělesy. Musí být zajištěna stabilita zařízení.

8 Připojení výtlačného potrubí

- Nainstalujte výtlačné potrubí na výtlak čerpadla. Všechny spoje musí být utěsněny vhodnou těsnící páskou.
- Při používání tlakové hadice je nutno na výtlak čerpadla nainstalovat příslušnou redukci pro tlakové hadice.
- Tlakovou hadici musíte připojit k hadicové redukci a připevnit ji hadicovou sponou.
- Doporučujeme používat pevná potrubí.
- K přivázání čerpadla za držadlo použijte vhodné lano a čerpadlo ponořte, pokud možno tak, aby z něj vyprchal všechen vzduch.

Hrozí riziko poškození zařízení!

Nezvedejte čerpadlo za kabel ani za tlakovou hadici, protože jak kabel, tak tlaková hadice nejsou na takový tah navrženy.

Všechna přípojná vedení a spoje musí být

spolehlivě utěsněny. Netěsnosti způsobí, že čerpadlo bude častěji spínat a sníží se tím jeho životnost.

9 Čištění a uskladnění



Vyčistěte venkovní část zařízení.

Propláchněte čerpadlo čistou vodou. K odstranění pevných nečistot použijte kartáč. Ponořte čerpadlo do nádoby s čistou vodou, otevřete jej a nechejte chvíli běžet a propláchněte čerpadlo vodou.

9.1 Uskladnění

Hrozí-li riziko zamrznutí, vytáhněte zařízení z vody, vyčistěte jej a uskladněte na místě chráněném před mrazem.

10 Technická data

Model	PMC1004PA
Napětí / Kmitočet	230 V/50 Hz
Jmenovitý výkon	600 W
Typ ochrany	IPX8
Hmax	42 m
Qmax	5,7 m ³ /hod
Minimální hladina vody pro spuštění čerpadla	60 mm
Maximální vyčerpání vody do hloubky	50 mm
Max. zrnitost	1 mm
Zapínací tlak	1,5bar



Pozor, riziko poškození spotřebiče! Uvedená velikost částic se netýká písku nebo kamínků, ale měkkých částic, jako je chmýří apod., které nemohou v čerpadle zaklínit rotor.

11 Odstraňování problémů

Ve většině případů budete schopni řešit problémy sami. Předtím, než nás budete kontaktovat, můžete technickou podporu nalézt v níže uvedené tabulce. Tato tabulka Vám může ušetřit spoustu práce a případné výdaje.

Chyba	Příčina	Odstranění problému
Čerpadlo se nezapíná. Čerpadlo nejde zapnout/ při běhu se náhle zastavuje.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nezapojený napájecí zdroj/odpojené napájení. 2. Vstupuje do klidové fáze, kdy udržuje tlak – netypické blokování potrubí nebo čerpadla. 3. Blokování čerpadla působí poškozené oběžné kolo. 4. Vypadlý tepelný jistič v důsledku vysoké teploty okolí nebo vody. 5. Porucha na vnitřním tlakovém signálovém spínači. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Zkontrolujte napájecí zdroj/bezpečnostní zařízení – kontaktujte servis. 2. Otevřete výstupní ventil. Čerpadlo se po vyprázdnění automaticky sepne. Odstraňte překážku, čerpadlo po svém vychladnutí znovu nabere vodu. 3. Kontaktujte servis. 4. Zajistěte, aby byla teplota vody a okolí pod 35°C. A zda je k čerpadlu znovu přiváděn proud. 5. Kontaktujte servis.
Čerpadlo se často spíná a zastavuje	<ol style="list-style-type: none"> 1. Úniky na výstupním potrubí nebo spoji – zanáší se zpětný ventil v důsledku nefunkčního těsnění. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Provedte údržbu nebo vyměňte trubky a spoje – vypněte zdroj napájení a vyčistěte ventil.
Příliš nízký průtok. Neteče voda nebo je průtok příliš slabý.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nedostatečný přívod vody, nedosahuje k oběžnému kolu. 2. Je ohnutá nebo poškozená tlaková trubka. 3. Znečištěná voda nebo zanesená hydraulická část. 4. Blokování vstup 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Zvyšte přívod vody. 2. Seřídte hadici nebo vyměňte potrubí. 3. Vyčistěte vstup a vyměňte poškozené části (např. Oběžné kolo) 4. Vyčistěte vstup čerpadla.
Čerpadlo se nevypíná – stále běží.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Zpětný ventil v čerpadle je zanesený nečistotami. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Kontaktuje servis



Čerpadlo nesmí přepravovat korozivní, hořlavé ani explozivní látky (např. benzín, petrolej, nitro ředidlo), tuky, olej, solanku a odpad z toalet, ani hustý odpadní kal. Teplota kapaliny nesmí přesáhnout 35 °C.

Obsah

1	SYMBOLY	10
2	BEZPEČNOSŤ	11
2.1	SÚHRN DÔLEŽITÝCH UPOZORNENÍ	11
2.2	NESPRÁVNE POUŽITIE	11
3	VÝROBNÝ ŠTÍTOK PONORNÉHO ČERPADLA	11
4	DOPRAVA A SKLADOVANIE	12
5	FUNKCIE ČERPADLA	12
5.1	AUTOMATICKÁ FUNKCIA ČERPADLA	12
6	PREVÁDZKA ČERPADLA	12
7	INŠTALÁCIA A PREVÁDZKA	12
7.1	VYUŽITELNÝ ROZSAH	13
7.2	INŠTALÁCIA	13
8	PRIPOJENIE VÝTLAČNÉHO POTRUBIA	13
9	ČISTENIE A USKLADNENIE	13
9.1	USKLADNENIE.....	13
10	TECHNICKÉ ÚDAJE	14
11	ODSTRAŇOVANIE PROBLÉMOV	15
12	LIKVIDACE ZAŘÍZENÍ / LIKVIDÁCIA ZARIADENIA	23
13	EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ	24
14	EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE	25
15	EU DECLARATION OF CONFORMITY	26

1 Symbols

V návode na obsluhu sú uvedené nasledujúce symboly, ktorých účelom je uľahčiť pochopenie uvedenej požiadavky.



Dodržujte pokyny a výstrahy, v opačnom prípade hrozí riziko poškodenia zariadenia a ohrozenie bezpečnosti osôb.



V prípade nedodržania pokynov či výstrah spojených s elektrickým zariadením hrozí riziko poškodenia zariadenia alebo ohrozenie bezpečnosti osôb.



Poznámky a výstrahy pre správnu obsluhu zariadenia a jeho častí.



Úkony, ktoré môže vykonávať prevádzkovateľ zariadenia. Prevádzkovateľ zariadenia je povinný sa zoznámiť s pokynmi uvedenými v návode na obsluhu. Potom je zodpovedný za vykonávanie bežnej údržby na zariadení. Pracovníci prevádzkovateľa sú oprávnení vykonávať bežné úkony údržby.



Úkony, ktoré musia vykonávať kvalifikovaný elektrotechnik. Špecializovaný technik, oprávnený vykonávať opravy elektrických zariadení, vrátane údržby. Títo elektrotechnici musia mať oprávnenie pracovať s elektrickými zariadeniami.



Úkony, ktoré musia vykonávať kvalifikovaný elektrotechnik. Špecializovaný technik, ktorý disponuje schopnosťami a kvalifikáciou pre inštaláciu zariadení za bežných prevádzkových podmienok a pre opravu elektrických i mechanických prvkov zariadení pri údržbe. Elektrotechnik musí byť schopný vykonať jednoduché elektrické a mechanické úkony spojené s údržbou zariadení.



Upozorňuje na povinnosť používať osobné ochranné pracovné prostriedky.



Úkony, ktoré sa smú vykonávať len na zariadení, ktoré je vypnuté a odpojené od napájania.



Úkony, ktoré sa vykonávajú na zapnutom zariadení.

Ďakujeme Vám, že ste si zakúpili tento výrobok a žiadame Vás pred uvedením do prevádzky o prečítanie tohto Návodu pre montáž a obsluhu.

2 Bezpečnosť

2.1 Súhrn dôležitých upozornení



- Všetky elektrické zásuvky musia byť uzemnené.
- Prístroj nesmiete prenášať ani ho kotviť za napájací kábel.
- Napájacie napätie musí byť rovnaké ako napätie uvedené na štítku čerpadla.
- Aby sa predchádzalo zbytočným rizikám, musia komponenty inštalovať a meniť výhradne autorizovaní pracovníci servisu.
- Elektrické spoje smú zaisťovať len odborníci či elektrikári a je nutné pritom dodržiavať platné štátne predpisy.
- Čerpadlo musí byť pripojené na prúdový chránič s maximálnou hodnotou 30 mA.
- Pred uvedením do prevádzky skontrolujte pripojenie zástrčky. Pokiaľ je vodič poškodený, musí ho vymeniť servisné stredisko alebo príslušný technický pracovník.
- Zariadenie je vhodné pre deti od osem rokov. Zmyslovo alebo fyzicky hendikepovaní ľudia musia zariadenie používať pod dohľadom osoby, ktorá pozná bezpečnostné predpisy, spôsob používania a prípadné riziká. Deti nesmú umývať alebo vykonávať údržbu zariadenia bez dozerajúcej osoby.
- Ku kontaminácii kvapaliny môže dôjsť v dôsledku úniku mazacieho oleja.
- Nepoužívajte čerpadlo, keď je niekto vo vode.
- Pred čistením a údržbou odpojte vodné čerpadlo od hlavného napájacieho zdroja.
- Konektory pre elektrické zástrčky a predlžovacie káble musia byť vodotesné a nesmú sa ponoriť do vody. Navyše sa konektory nesmú pokladať na zem. Odporúča sa zaisťiť, aby bola zásuvka najmenej 60 mm nad zemou.



Nerešpektovanie bezpečnostných pokynov znamená riziko ohrozenia života!

2.2 Nesprávne použitie

Ponorné čerpadlo nie je určené pre čerpanie horľavín, ropných produktov a do prostredia s nebezpečenstvom výbuchu.

3 Výrobný štítek ponorného čerpadla

Ilustračný štítek

Q_{max} = maximálny prietok

H_{max} = maximálna výtlačná výška

MaxTemp = maximálna teplota čerpanej kvapaliny


Max Depth = maximálna hĺbka ponoru

P1 = príkon motora

P2 = výstupný výkon motora

I_n = maximálny vstupný prúd

Weight = hmotnosť čerpadla

pumpa blue line		
U Svitavy 1, 618 00 Brno, CZ		
PMC1004PA		N.
Q_{max} [m ³ /hod.]: 5,7	H_{max} [m]: 42	Max Depth [m]: 12
P1 [kW]: 1	230 V	50Hz
P2 [kW]: 0,6	I_n [A]: 4,8	IPX8
Weight [kg]: 11	MaxTemp [°C]: 35	

4 Doprava a skladovanie



Ponorné čerpadlo je možné prepravovať zabalené v škatuli v horizontálnej polohe. Musí byť pevne ukotvené, aby sa neprevrátilo alebo neprevalilo.

5 Funkcie čerpadla



Čerpadlá majú automatické funkcie a viacero prevádzkových režimov.

Elektronika automaticky ovláda zapnutie a vypnutie (ZAP./VYP.) čerpadla v závislosti od požiadavky na vodu zo strany užívateľa.

5.1 Automatická funkcia čerpadla

Pripojte automatické čerpadlo k elektrickému napájaniu.

Čerpadlo začne okamžite pracovať.

Keď po tridsiatich sekundách zistí čerpadlo, že ide nasucho alebo je hladina vody menšia ako 50 mm, čerpadlo sa vypne.

Čerpadlo začne opäť pracovať po časovom intervale nižšie, akonáhle stúpne hladina vody nad 60 mm.

Čerpadlo sa bude zapínať po 4 minútach / 1 hod / 5 hod / 20 hod.

Pokiaľ čerpadlo nedetekuje dostatok vody, tak sa po 30 sekundách opäť zastaví.

6 Prevádzka čerpadla

Pred zapnutím čerpadla vykonajte nasledujúce kontroly:

- Či je výtlačné potrubie pod dostatočným tlakom – zodpovedajúcemu tlaku čerpadla.
- Či sú spoľahlivo utesnené potrubné spoje.
- Či je čerpadlo pevne ukotvené.
- Či hĺbka ponoru čerpadla neprekračuje menovité maximum technických parametrov.
- Či všetky elektrické spoje zodpovedajú bezpečnostným predpisom.
- Či je otvorený výstupný ventil.

Pri zavesení na lane neprevádzkujte čerpadlo bez tlakovej hadice, aby sa čerpadlo nemohlo otáčať okolo svojej osi. Pri trvalej práci s čerpadlom na lane je nutné pravidelne kontrolovať stav lana, pretože by po dlhšom používaní mohlo prasknúť.

7 Inštalácia a prevádzka

K držadlu musia byť pred prvým použitím pripojené dostatočne dlhé a pevné laná. Akonáhle je čerpadlo ponorené do kvapaliny, je možné lano a držadlo použiť na vybalansovanie čerpadla.

7.1 Využitelný rozsah

Čerpadlo je určené na automatické čerpanie vody v domácnostiach, alebo na domácich záhradách na zavlažovanie.

Čerpadlo je vhodné len pre odčerpávanie čistej vody a nie pre domáci odpad či vodu s obsahom pevných častíc.

7.2 Inštalácia

1. Minimálne rozmery pre umiestnenie do šachty sú najmenej 20 x 20 cm.
2. Zariadenie je možné ponoriť maximálne 12m pod hladinu vody.
3. Sací otvor nesmie byť pri inštalácii zariadenia blokovaný cudzími telesami. Musí byť zaistená stabilita zariadenia.

8 Pripojenie výtlačného potrubia

- Nainštalujte výtlačné potrubie na výtlak čerpadla. Všetky spoje musia byť utesnené vhodnou tesniacou páskou.
- Pri používaní tlakovej hadice je nutné na výtlak čerpadla nainštalovať príslušnú redukciu pre tlakové hadice.
- Tlakovú hadicu musíte pripojiť k hadicovej redukcii a pripevniť ju hadicovou sponou.
- Odporúčame používať pevné potrubia.
- Na priviazanie čerpadla za držadlo použijete vhodné lano a čerpadlo ponorte, pokiaľ je to možné tak, aby z neho vyprchal všetok vzduch.

Hrozí riziko poškodenia zariadenia!

Nezdvíhajte čerpadlo za kábel ani za tlakovú hadicu, pretože ako kábel, tak tlaková hadica nie sú na taký ťah navrhnuté.

Všetky prípojné vedenia a spoje musia byť

spoľahlivo utesnené. Netesnosti spôsobia, že čerpadlo bude častejšie spínať a zníži sa tým jeho životnosť.

9 Čistenie a uskladnenie



Vyčistite vonkajšiu časť zariadenia.

Prepláchnite čerpadlo čistou vodou. Na odstránenie pevných nečistôt použijete kefu. Ponorte čerpadlo do nádoby s čistou vodou, otvorte ho a nechajte chvíľu bežať a prepláchnite čerpadlo vodou.

9.1 Uskladnenie

Ak hrozí riziko zamrznutia, vytiahnite zariadenie z vody, vyčistite ho a uskladnite na mieste chránenom pred mrazom.

SK

10 Technické údaje

Model	PMC1004PA
Napätie / Kmitočet	230 V/50 Hz
Menovitý výkon	600 W
Typ ochrany	IPX8
Hmax	42 m
Qmax	5,7 m ³ /hod
Minimálna hladina vody na spustenie čerpadla	60 mm
Maximálne vyčerpanie vody do hĺbky	50 mm
Max. zrnitosť	1 mm
Tlak pri zapnutí	1,5bar



Pozor, riziko poškodenia spotrebiča! Uvedená veľkosť častíc sa netýka piesku alebo kamienkov, ale mäkkých častíc, ako je páperie apod., ktoré nemôžu v čerpadle zaseknúť rotor.

11 Odstraňovanie problémov

Vo väčšine prípadov budete schopní riešiť problémy sami. Predtým, ako nás budete kontaktovať, môžete technickú podporu nájsť v nižšie uvedenej tabuľke. Táto tabuľka Vám môže ušetriť veľa práce a prípadné výdaje.

Chyba	Príčina	Odstránenie problému
Čerpadlo sa nezapína. Čerpadlo nejde zapnúť/ pri behu sa náhle zastavuje.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nezapojený napájací zdroj/odpojené napájanie. 2. Vstupuje do pokojovej fázy, kedy udržuje tlak – netypické blokovanie potrubia alebo čerpadla. 3. Blokovanie čerpadla spôsobí poškodené obežné koleso. 4. Vypadnutý tepelný istič v dôsledku vysokej teploty okolia alebo vody. 5. Porucha na vnútornom tlakovom signálovom spínači. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Skontrolujte napájací zdroj/bezpečnostné zariadenie – kontaktujte servis. 2. Otvorte výstupný ventil. Čerpadlo sa po vyprázdnení automaticky zapne. Odstráňte prekážku, čerpadlo po svojom vychladnutí znova naberie vodu. 3. Kontaktujte servis. 4. Zaisťte, aby bola teplota vody a okolia pod 35°C. A zistite, či je k čerpadlu znova privádzaný prúd. 5. Kontaktujte servis.
Čerpadlo sa často zapína a zastavuje	<ol style="list-style-type: none"> 1. Úniky na výstupnom potrubí alebo spoji – zanáša sa spätný ventil v dôsledku nefunkčného tesnenia. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vykonajte údržbu alebo vymeňte rúry a spoje – vypnite zdroj napájania a vyčistite ventil.
Príliš nízky prietok. Netečie voda alebo je prietok príliš slabý.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nedostatočný prívod vody, nedosahuje k obežnému kolesu. 2. Je ohnutá alebo poškodená tlaková trubica. 3. Znečistená voda alebo zanesená hydraulická časť. 4. Blokovaný vstup. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Zvýšte prívod vody. 2. Nastavte hadicu alebo vymeňte potrubie. 3. Vyčistite vstup a vymeňte poškodené časti (napr. obežné koleso) 4. Vyčistite vstup čerpadla.
Čerpadlo sa nevypína – stále beží.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Spätný ventil v čerpadle je zanesený nečistotami. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Kontaktujte servis.



Čerpadlo nesmie prepravovať korozívne, horľavé ani explozívne látky (napr. benzín, petrolej, nitro riedidlo), tuky, olej, soľanku a odpad z toaliet, ani hustý odpadový kal. Teplota kvapaliny nesmie presiahnuť 35 °C.

Obsah

1	SYMBOLS	17
2	SAFETY	18
2.1	SUMMARY OF IMPORTANT WARNINGS.....	18
2.2	INCORRECT APPLICATION	18
3	SUBMERSIBLE PUMP NAMEPLATE	18
4	TRANSPORT AND STORAGE	19
5	PUMP FUNCTION	19
6	PUMP OPERATION	19
7	INSTALLATION AND OPERATION	19
7.1	INSTALLATION.....	20
8	CLEANING AND STORAGE	20
8.1	STORAGE.....	20
9	SPECIFICATIONS	21
10	TROUBLESHOOTING	22
11	SERVIS A OPRAVY / SERVICE AND REPAIRS	23
12	LIKVIDACE ZAŘÍZENÍ / LIKVIDÁCIA ZARIADENIA	23
13	EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ	24
14	EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE	25
15	EU DECLARATION OF CONFORMITY	26

1 Symbols

The following symbols are used in the instruction manual to provide a better understanding of the requirements.



Follow the instructions and warnings, otherwise there is a risk of damaging the equipment and endangering the safety of persons.



In case of not following the instructions or warnings associated with the electrical device, there is a risk of damage to the equipment or a risk to personal safety.



Notes and warnings regarding the correct operation of the device and its parts.



Operations that may be performed by the operator of the device. The operator is required to read the instructions in the instruction manual and he/she is responsible for carrying out routine maintenance on the device. Operator's personnel are authorised to carry out routine maintenance tasks.



Operations to be performed by a qualified electrician. A specialist technician authorised to carry out repairs of electrical devices, including maintenance. These electricians must be authorised to work with high voltage devices.



Operations to be performed by a qualified electrician. A specialized technician who has the skills and qualifications to install devices in normal operating conditions and to repair electrical and mechanical components of the device during maintenance. The electrician must be able to carry out simple electrical and mechanical maintenance tasks on the device.



Indicates the obligation to use personal protective equipment.



Operations that may only be performed on the device that is switched off and disconnected from the power supply.



Operations to be carried out on equipment that is switched on.

Thank you for purchasing this product. Please, read the installation and operating instructions before putting it into operation.

2 Safety

2.1 Summary of important warnings



- All electrical outlets must be grounded.
- Do not carry the device or anchor it by the power cord.
- The supply voltage must be the same as the voltage indicated on the pump's nameplate.
- To avoid unnecessary risks, components must only be installed and replaced by authorized service technicians.
- Electrical connections may only be made by specialists or electricians and the applicable national regulations must be observed.
- The pump must be connected to a current protector with a maximum rating of 30 mA.
- Check the plug connection before start-up. If the wire is damaged, it must be replaced by a service centre or a competent technician.
- The device is suitable for children from eight years of age. Sensory or physically handicapped people must use the device under the supervision of a person who is familiar with the safety regulations, the method of use and the possible risks. Children must not wash or maintain the equipment without a supervisor.
- Liquid contamination may occur due to lubricating oil leakage.
- Do not operate the pump when someone is in the water.
- Disconnect the water pump from the main power supply before cleaning and maintenance.
- Electrical plug connectors and extension cords must be watertight and not submerged in water. In addition, the plugs must not be placed on the ground. It is recommended to ensure that the socket is at least 60 mm above the ground



Ignoring safety instructions is a life-threatening risk!

2.2 Incorrect application

The submersible pump is not intended for pumping flammable liquids, petroleum products and for use in the areas with the danger explosion.

3 Submersible pump nameplate

Illustration plate

Q_{max} = maximum flow rate

H_{max} = maximum delivery height

MaxTemp = maximum temperature of the pumped liquid


Max Depth = maximum immersion depth

P1 = motor power input

P2 = motor output power

I_n = maximum input current

Weight = pump weight

pumpa blue line		
U Svitavy 1, 618 00 Brno, CZ		
PMC1004PA		N.
Q _{max} [m ³ /hod.]: 5,7	H _{max} [m]: 42	Max Depth [m]: 12
P1 [kW]: 1	230 V	50Hz
P2 [kW]: 0,6	I _n [A]: 4,8	IPX8
Weight [kg]: 11	MaxTemp [°C]: 35	

4 Transport and storage



The submersible pump can be transported packed in a box in a horizontal position. It must be firmly anchored so that it does not tip or roll.

5 Pump function



The pumps have automatic functions and multiple operating modes. The electronics automatically control the switching on and off (ON/OFF) of the pump depending on the user's water demand.

5.1 Automatic pump function

Connect the automatic pump to the power supply.

The pump will start working immediately.

If after thirty seconds the pump detects that it is running dry or the water level is less than 50 mm, the pump will switch off.

The pump will start again after the time interval below when the water level rises above 60 mm.

The pump will switch on after 4 minutes / 1 hour / 5 hours / 20 hours.

If the pump does not detect enough water, it will stop again after 30 seconds

6 Pump operation

Before switching on the pump, perform the following checks:

- Check that the delivery pipe is at sufficient pressure - according to the pump pressure.
- Ensure that the pipe joints are sealed securely.
- That the pump is firmly anchored.
- That the pump's immersion depth does not exceed the nominal maximum of the technical parameters.
- That all electrical connections comply with safety regulations.
- That the outlet valve is open.

Do not operate the pump without the pressure hose when hanging on the rope, so that the pump cannot rotate on its axis. When operating the pump permanently on a rope, it is necessary to check the condition of the rope regularly, as it may break after prolonged use.

7 Installation and operation

Sufficiently long and strong ropes must be attached to the handle before first use. Once the pump is immersed in the liquid, the rope and handle can be used to balance the pump.

6.1 Range of application

The pump is designed for automatic water pumping in households or for garden irrigation.

The pump is only suitable for pumping clean water and not for domestic sewage or water containing solids.

7.1 Installation

1. The minimum dimensions for placement in the shaft are at least 20 x 20 cm.
2. The device can be submerged to a max. depth of 12m below the water surface.
3. The suction opening must not be blocked by foreign material when installing the device. Ensure the stability of the device.

7 Delivery pipe connection

- Install the delivery pipe to the pump discharge. All joints must be sealed with suitable sealing tape.
- When using a pressure hose, a suitable pressure hose reducer must be installed on the pump delivery.
- The pressure hose must be connected to the hose reducer and secured with a hose clamp.
- It is recommended to use solid pipes.
- Use a suitable rope to tie the pump by the handle and submerge the pump, if possible, so that all the air can escape.

Risk of damage to the equipment!

Do not lift the pump by the cable or the pressure hose, as both the cable and the pressure hose are not designed for this purpose.

All connecting lines and connections must be securely sealed. Leaks will cause the pump to switch more frequently and reduce its life span.

8 Cleaning and storage



Clean the surface of the device.

Flush the pump with clean water. Use a brush to remove solid dirt. Immerse the pump in a container of clean water, open it and let it run for a while and rinse the pump with water.

8.1 Storage

In case of potential freezing, remove the device from the water, clean it and store it in a frost-free place.

9 Specifications

Model	PMC1004PA
Voltage / Frequency	230 V/50 Hz
Rated power	600 W
Protection class	IPX8
Hmax	42 m
Qmax	5,7 m ³ /h
Minimum water level to start the pump	60 mm
Maximum pumping depth	50 mm
Max. grain size	1 mm
Pressure at switch-on	1,5bar



Risk of pump damage! The particle size indicated does not refer to sand or pebbles, but to soft particles such as fluff etc., which cannot jam the pump rotor.

10 Troubleshooting

In most cases, you will be able to solve problems on your own. Before contacting us, you can find technical support in the table below. This table can save you a lot of work and potential expense.

Problem	Cause	Solution
<p>The pump won't turn on.</p> <p>Pump cannot be switched on/ stops suddenly when running.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Unconnected power supply/unplugged power supply. 2. Entering a resting phase where it maintains pressure – uncharacteristic blocking of piping or pump. 3. Pump blockage caused by damaged impeller. 4. Failed thermal breaker due to high ambient or water temperature. 5. Fault on internal pressure signal switch. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Check the power supply/safety device – contact service. 2. Open the outlet valve. The pump will automatically switch off after emptying. Remove the obstruction, the pump will take up water again after it has cooled down. 3. Contact service. 4. Ensure that the water and ambient temperature is below 35 °C. And that power is restored to the pump. 5. Contact service.
<p>The pump frequently switches on and off</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Leaks at the outlet pipe or joint - check valve is getting clogged due to a malfunctioning seal. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Perform maintenance or replace pipes and connections - turn off the power supply and clean the valve.
<p>No water or too low flow.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Insufficient water supply, not reaching the impeller. 2. Pressure pipe is bent or damaged. 3. Contaminated water or clogged hydraulic part. 4. Blocked inlet 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Increase the water supply. 2. Adjust the hose or replace the pipe. 3. Clean inlet and replace damaged parts (e.g., impeller) 4. Clean the pump inlet.
<p>The pump does not switch off - it keeps running.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. The check valve in the pump is clogged with dirt. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Contact service centre



The pump must not transport corrosive, flammable or explosive substances (e.g. gasoline, kerosene, nitro diluent), grease, oil, brine and toilet waste, or thick waste sludge. The temperature of the liquid must not exceed 35 °C.

11 Servis a opravy / Service and repairs

Servisní opravy provádí autorizovaný servis Pumpa, a.s.

/

Servisné opravy vykonáva autorizovaný servis Pumpa, a.s.

/

Service repairs are performed by authorized service Pumpa, a.s.

12 Likvidace zařízení / Likvidácia zariadenia

V případě likvidace výrobku je nutno postupovat v souladu s právními předpisy státu ve kterém je likvidace prováděna.

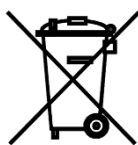
/

V prípade likvidácie výrobku je nutné postupovať v súlade s právnymi predpismi štátu v ktorom je likvidácia vykonávaná.

/

The disposal of the product must be carried out in accordance with the legislation of the country in which the disposal is done

Změny vyhrazeny. / Zmeny vyhradené./ Changes reserved.



Tento produkt nesmí používat osoby do věku 18 let a starší osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí. Pokud jsou pod dozorem nebo byly poučeny o používání spotřebiče bezpečným způsobem a rozumí případným nebezpečím produkt mohou používat. Děti si se spotřebičem nesmějí hrát. Čištění a údržbu prováděnou uživatelem nesmějí provádět děti bez dozoru.

/

Tento produkt nesmie používať osoby do veku 18 rokov a staršie osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a znalostí. Ak sú pod dozorom alebo boli poučené o používaní spotrebiča bezpečným spôsobom a rozumejú prípadným nebezpečenstvám produkt môžu používať. Deti sa so spotrebičom nesmú hrať. Čistenie a údržbu vykonávanú používateľom nesmú vykonávať deti bez dozoru.

/

This product must not be used by persons under the age of 18 years or older with reduced physical, sensory or mental abilities or lack of experience and knowledge. If they are supervised or have been instructed in the safe use of the appliance and understand the potential hazards, they may use the product. Children must not play with the appliance. User cleaning and maintenance must not be carried out by unsupervised children

EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ



Výrobce: PUMPA, a.s. U Svitavy 1, 618 00, Brno, Česká republika, IČ: 25518399

Jméno a adresa osoby pověřené kompletací technické dokumentace: PUMPA, a.s. U Svitavy 1, 618 00, Brno, Česká republika, IČ: 25518399

Popis strojního zařízení

- **Výrobek:** Zahradní ponorné čerpadlo
- **Model:** PMC1004PA
- **Funkce:** Pro automatické čerpání vody v domácnostech, nebo na domácích zahradách k zavlažování

Prohlášení: Strojní zařízení splňuje příslušná ustanovení směrnice **2006/42/ES**

Použité harmonizované normy:

EN ISO 12100: 2011

EN 60204-1 ed.3: 2019

Prohlášení vydáno dne 03.12.2020, v Brně

ES/PUMPA/2019/009/rev.2

PUMPA, a.s.
U Svitavy 54/1, 618 00 Brno - nákup
IČO: 25518399, DIČ: CZ25518399

.....
za PUMPA, a.s. Martin Krápa, člen představenstva

14 EÚ Vyhlásenie o zhode

Preklad pôvodného EÚ Vyhlásenie o zhode

Výrobca: PUMPA, a.s. U Svitavy 1, 618 00, Brno, Česká republika, IČ: 25518399

Meno a adresa osoby poverenej kompletnej technickej dokumentácie: PUMPA, a.s. U Svitavy 1, 618 00, Brno, Česká republika, IČ: 25518399

Popis strojového zariadenia

- **Výrobok**: Záhradné ponorné čerpadlo
- **Model**: PMC1004PA
- **Funkcie**: Pre automatické čerpanie vody v domácnostiach alebo na domácich záhradách na zavlažovanie

Vyhlásenie: Strojové zariadenie spĺňa príslušné ustanovenia smernice **2006/42/ES**

Použité harmonizované normy:

EN ISO 12100: 2011

EN 60204-1 ed.3: 2019

Vyhlásenie vydané dňa 03.12.2020, v Brně

ES/PUMPA/2019/009/Rev.2

CZ/SK/EN

15 EU Declaration of conformity

Translation of the original EU Declaration of conformity

Producer: PUMPA, a.s. U Svitavy 1, 618 00, Brno, Czech Republic, ID No.: 25518399

Name and address of the person in charge of the complete technical documentation: **PUMPA, a.s. U Svitavy 1, 618 00, Brno, Czech Republic, ID No: 25518399**

Description of the machinery:

- **Product**: Garden submersible pump
- **Model**: **PMC1004PA**
- **Functions**: For automatic water pumping in households or for garden irrigation

Declaration: The machinery complies with the relevant directive **2006/42/ES**

Harmonised standards applied:

EN ISO 12100: 2011

EN 60204-1 ed.3: 2019

Declaration issued on December 3, 2020, in Brno

ES/PUMPA/2019/009/Rev.2

**Záznam o servisu a provedených opravách /
Záznam o servise a vykonaných opravách /
Service and repair records:**

Datum / Dátum / Data:	Popis reklamované závady, záznam o opravě, razítko servisu / Popis reklamovanej chyby, záznam o oprave, pečiatka servisu / Description of the complaint problem, repair record, service stamp:

Seznam servisních středisek / Zoznam servisných stredísk / List of service centres

Podrobné informace o našich smluvních servisních střediscích a seznam servisních středisek je v aktuální podobě dostupný na našich webových stránkách: /

Podrobné informácie o našich zmluvných servisných strediskách a zoznam servisných stredísk je v aktuálnej podobe dostupný na našich webových stránkach: /

For detailed information about our contractual service centres, please visit:

www.pumpa.eu

Vyskladněno z velkoobchodního skladu /
Vyskladnené z veľkoobchodného skladu /
Stocked from wholesale warehouse:
PUMPA, a.s.

pumpa[®]

ZÁRUČNÍ LIST / ZÁRUČNÝ LIST / WARRANTY CARD

Typ (štítkový údaj) /
Typ (štítkový údaj) /
Type (label data)

Výrobní číslo (štítkový údaj) /
Výrobné číslo (štítkový údaj) /
Product number (label data)

**Tyto údaje doplní prodejce při prodeji /
Tieto údaje doplní predajca pri predaji /
This information will be added by the seller at the time of sale**

Datum prodeje / Dátum predaja / Date of sale

Poskytnutá záruka spotřebiteli /
Poskytnutá záruka spotrebiteľovi /
Warranty provided to the consumer

24

měsíců /
mesiacov /
months

Záruka je poskytována při dodržení všech podmínek pro montáž a provoz, uvedených v tomto dokladu /
Záruka je poskytovaná pri dodržaní všetkých podmienok pre montáž a prevádzku, uvedených v tomto doklade /

Warranty is provided if all installation and operating conditions specified in this document are met.

Název, razítko a podpis prodejce /
Názov, pečiatka a podpis predajcu /
Name, stamp and signature of the seller

Mechanickou instalaci přístroje provedla firma
(název, razítko, podpis, datum) /
Mechanickú inštaláciu prístroja vykonala firma
(názov, pečiatka, podpis, dátum) /
Mechanical installation of the device was made by a
company (name, stamp, signature, date)

Elektrickou instalaci přístroje provedla odborně
způsobilá firma (název, razítko, podpis, datum) /
Elektrickú inštaláciu prístroja vykonala odborne
spôsobilá firma (názov, pečiatka, podpis, dátum) /
Electrical installation of the device was made by a
qualified company (name, stamp, signature, date)